叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个火星下午(one Martian Afternoon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个火星下午(One Martian Afternoon)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

She	was	sweet	,	gentle	,	kind	—	a	sort	of
她	曾是	甜的	,	温和的	,	种类	—	一个	种类	的

她温柔善良，和蔼可亲——就像……

['mɑːrʃ(ə)n][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

Martian	Old	Mother	Hubbard	.
火星人	老的	母亲	哈伯德	.

火星老妇哈伯德。

[bʌt; bət]

But
但

但

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] . . .

when	she	went	to	her	cupboard	.	.	.
什么时候	她	去	到	她	橱柜	.	.	.

当她走向她的橱柜时……

[wʌn]

ONE
一

一

['mɑːrʃ(ə)n]

MARTIAN
火星人

火星人

[ˌæftər'nuːn]

AFTERNOON
下午

下午

[baɪ][tɑːm] ['leɪhi]

By	Tom	Leahy
经过	汤姆	利希

作者：汤姆·利希

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [brʌʃ]

Illustrated	by	BRUSH
插图	经过	刷子

插图由 BRUSH 绘制

[ðə; ði] [klɑːd] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n][sænd][dɔːg] ['dʌkt]

THE	CLOD	burst	in	a	cloud	of	red	sand	and	the	little	Martian	sand	dog	ducked
这	泥块	爆裂	在	一个	云	的	红色的	沙	和	这	小的	火星人	沙	狗	躲闪

['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .

quickly	into	his	burrow	.
迅速地	进入	他的	洞穴	.

那团泥土爆裂开来，扬起一阵红色的沙尘，火星小沙狗迅速躲进了自己的洞穴。

[ˌmɛri'luː] [θruː] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd]

Marilou	threw	another	at	the	aperture	in	the	ground	and	then	ran	over	and
玛丽露	扔	其他	在	这	光圈	在	这	地面	和	然后	跑	超过	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [sænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld]

with	the	inside	of	her	foot	she	scraped	sand	into	it	until	it	was	filled
和	这	里面	的	她	脚	她	刮擦	沙	进入	它	直到	它	曾是	已填

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

玛丽露又朝地上的洞口扔了一个沙子，然后跑过去，用脚内侧把沙子刮进洞里，直到洞口填满。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [stɑːpt] .

She	started	to	leave	,	but	stopped	.
她	开始	到	离开	,	但	停止	.

她开始往回走，但又停住了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	little	fellow	might	choke	to	death	,	she	thought	,
这	小的	同伴	可能	呛	到	死亡	,	她	想法	,

她心想，这小家伙可能会噎死。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][mɑːrz] .

it	wasn't	his	fault	she	had	to	live	on	Mars	.
它	不是	他的	过错	她	有	到	居住	在	火星	.

她不得不生活在火星上，这不是他的错。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪm] ,

Satisfied	that	the	future	of	something	was	dependent	on	her	whim	,
使满意	那	这	未来	的	某物	曾是	依赖	在	她	一时兴起	,

她很满意某件事的未来取决于她的心血来潮，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

she	dug	the	sand	from	the	hole	.
她	挖	这	沙	从	这	洞	.

她把洞里的沙子挖了出来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [aɪz] [piəd] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] .

His	little	yellow	eyes	peered	out	at	her	.
他的	小的	黄色的	眼睛	窥视	出去	在	她	.

他那双黄色的小眼睛向外凝视着她。

" [goʊ][ɑːn][æn; ən] - [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mæg'nænɪməsli] .

"	Go	on	an	'	live	,	"	she	said	magnanimously	.
"	去	在	一个	-	居住	,	"	她	说	宽宏大量	.

“继续好好生活吧，”她宽宏大量地说。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [dres] ,

She	got	up	and	brushed	the	sand	from	her	knees	and	dress	,
她	得到	向上	和	刷过	这	沙	从	她	膝盖	和	裙子	,

她起身拍了拍膝盖和裙子上的沙子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [red] [roʊd] .

and	walked	slowly	down	the	red	road	.
和	步行	缓慢地	向下	这	红色的	路	.

然后沿着红色的道路缓缓走去。

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] ; ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	noon	sun	was	relentless	;	nowhere	was	there	relief	from	it	.
这	中午	太阳	曾是	狠	;	无处	曾是	那里	宽慰	从	它	.

正午的烈日炙烤着大地，无处可躲。

[ˌmɛri'luː] [skwɪntid] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Marilou	**squinted**	**and**	**shaded**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**hand**	**.**
玛丽露	眯着眼	和	阴影	她	眼睛	和	她	手	.

玛丽露眯起眼睛，用手遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'friːkwənt] ['mɑːrʃ(ə)n][reɪn] [klaʊdz] ,

She	**looked**	**in**	**the**	**sky**	**for**	**one**	**of**	**those**	**infrequent**	**Martian**	**rain**	**clouds**	**,**
她	看起来	在	这	天空	为了	一	的	那些	不频繁	火星人	雨	云	,

她抬头望向天空，寻找火星上那种罕见的雨云。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [bluː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɑːtɪd] [baɪ]['frædʒ(ə)l] [waɪt] [pʌfs] .

but	**the**	**deep**	**blue**	**was**	**only**	**occasionally**	**spotted**	**by**	**fragile**	**white**	**puffs**	**.**
但	这	深的	蓝色的	曾是	仅有的	偶尔	斑	经过	脆弱的	白色的	泡芙	.

但深蓝色中偶尔会点缀着脆弱的白色绒球。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['iːðər] .

Like	**the**	**sun**	**,**	**they**	**had**	**no**	**regard**	**for**	**her**	**,**	**either**	**.**
喜欢	这	太阳	,	他们	有	不	看待	为了	她	,	任何一个	.

就像太阳一样，他们对她也毫不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

They	**were**	**too**	**concerned**	**with**	**moving**	**toward**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**
他们	是	也	担心的	和	移动	朝向	这	遥远	山脉	,

他们一心只想向远方的山脉进发。

[ðer; ðər][tuː; tə] [klɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː][ɑːn][ðer; ðər] ['endləs]

there	**to**	**cling**	**momentarily**	**to**	**the**	**peaks**	**and**	**then**	**continue**	**on**	**their**	**endless**
那里	到	黏着	片刻	到	这	高峰	和	然后	继续	在	他们的	无尽的

[ruːt] .

route	**.**
路线	.

它们会在山峰上短暂停留，然后继续它们无尽的旅程。

[ˌmɛri'luː] [dæbd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Marilou	**dabbed**	**the**	**moisture**	**from**	**her**	**forehead**	**with**	**the**	**hem**	**of**	**her**
玛丽露	轻拍	这	水分	从	她	前额	和	这	她们	的	她

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

玛丽露用裙摆擦了擦额头上的汗水。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

"	**I**	**know**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**mumbled**	**.**
"	我	知道	一	事物	,	"	她	喃喃自语	.

“我知道一件事，”她喃喃自语道。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪl] [get][tuː; tə] [ɜːrθ] [æn; ən] - ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] ,

"	**When**	**I**	**grow**	**up**	**,**	**I'll**	**get**	**to**	**Earth**	**an**	**'**	**never**	**come**	**back**	**to**	**Mars**	**,**
"	什么时候	我	生长	向上	,	患病的	得到	到	地球	一个	-	绝不	来	后退	到	火星	,

“等我长大后，我会去地球，再也不会回到火星了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] !

no	**matter**	**what**	**!**
不	事情	什么	!

无论！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['keidənst] [step] .

"	**She**	**broke**	**into**	**a**	**defiant**	**,**	**cadenced**	**step**	**.**
"	她	打破	进入	一个	桀骜不驯	,	有节奏的	步	.

她迈着坚定而有节奏的步伐。

" [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɑːmi] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] !
" An - I won't care whether you an - Mommy like it or not !
" 一个 - 我 惯于 关心 无论 你 一个 - 妈妈 喜欢 它 或者 不是 !

"我才不管你和妈妈喜不喜欢呢！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'laʊd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
" she declared aloud , sticking out her chin at an imaginary father before her
" 她 声明 大声 , 粘性 出去 她 下巴 在 一个 假想 父亲 前 她
.
:
.

"她大声说道，同时对着眼前想象中的父亲伸出下巴。"

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['taɪni] , [laɪm] - [wɑːʃt] [stoʊn] [haʊs] [ə'pɪrd] [nɑːt][ə; eɪ]['hʌndrəd]
Before she realized it , a tiny , lime - washed stone house appeared not a hundred
前 她 已实现 它 , 一个 微小的 , 酸橙 - 洗过 石头 房子 出现 不是 一个 百
[jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
yards ahead of her .
码 前方 的 她 .

她还没反应过来，前方不到一百码的地方就出现了一座小小的、粉刷成石灰的石头房子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ˌmɪd'deɪ] ;
That was the odd thing about the Martian midday ;
那 曾是 这 奇怪的 事物 关于 这 火星人 正午 ;

这就是火星正午的奇特之处；

['sʌmθɪŋ] [smɔːl][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['veri] [nɪr] [æz; əz]
something small and miles away would suddenly become large and very near as
某物 小的 和 英里 离开 会 突然 变得 大的 和 非常 靠近 作为
[juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
you approached it .
你 接近 它 .

远处很小的物体，当你靠近时，会突然变得很大很近。

[ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
The heat waves did it , her father had told her .
这 热 波浪 做过 它 , 她 父亲 有 讲述 她 .

她父亲告诉她，是热浪造成的。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['dɔːggɔːn] [mʌtʃ] ,
" Really ? " she had replied , and — you think you know so doggone much ,
" 真的 ? " 她 有 回复 , 和 — 你 思考 你 知道 所以 该死的 很多 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
she had thought .
她 有 想法 .

"真的吗？"她回答道，心想——你以为你懂得真多吗？

" [ænt] - !
" AUNT TWYLEE !
" 阿姨 - !

"特威利阿姨！"

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" She broke into a run .
" 她 打破 进入 一个 跑步 .

她拔腿就跑。

[baɪ][ðə; ði]['dʒɔʃwə] [triːz] , [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] ['geɪtweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
By the Joshua trees , through the stone gateway she ran ,
经过 这 约书亚 树木 , 通过 这 石头 网关 她 跑 ,

她沿着约书亚树跑过石门，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʃiː; ʃi][lɪt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑːg][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	with	a	leap	she	lit	like	a	young	frog	on	the	porch	.
和	和	一个	飞跃	她	点燃	喜欢	一个	年轻的	青蛙	在	这	门廊	.

她纵身一跃，像一只跳上门廊的小青蛙。

" [haɪ] , [ænt] - !

"	Hi	,	Aunt	Twylee	!
"	你好	,	阿姨	-	!

“嗨，特威利阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	she	said	breathlessly	.
"	她	说	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

An	ancient	Martian	woman	sat	in	a	rocking	chair	in	the	shade	of	the	porch	.
一个	古老的	火星人	女士	卫星	在	一个	摇滚	椅子	在	这	阴影	的	这	门廊	.

一位古老的火星女性坐在门廊阴凉处的摇椅上。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['rɪvər] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

She	held	a	bowl	of	purple	river	apples	in	her	lap	.
她	握住	一个	碗	的	紫色的	河	苹果	在	她	膝	.

她膝上放着一碗紫色的河苹果。

[hɜːr; hər][pə'paɪrəs] - [laɪk][hændz] [muːvd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeɪvd] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][wʌn] .

Her	papyrus	-	like	hands	moved	quickly	as	she	shaved	the	skin	from	one	.
她	纸莎草	-	喜欢	双手	已搬	迅速地	作为	她	剃光	这	皮肤	从	一	.

她那双像纸莎草一样纤细的手动作迅速，刮掉了一个人的皮。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːld] .

In	a	matter	of	seconds	it	was	peeled	.
在	一个	事情	的	秒	它	曾是	去皮	.

几秒钟之内就被剥掉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər][ˌbaɪ'foʊklz][æt; ət][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌmɛri'luː] .

She	looked	up	over	her	bifocals	at	the	panting	Marilou	.
她	看起来	向上	超过	她	双焦眼镜	在	这	喘息	玛丽露	.

她透过老花镜抬头看着气喘吁吁的玛丽露。

" ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Gracious	,	child	,	you	shouldn't	run	like	that	this	time	of	day	,	"	she	said	.
"	亲切	,	孩子	,	你	不应该	跑步	喜欢	那	这	时间	的	天	,	"	她	说	.

“亲爱的孩子，这个时间你不应该这样跑，”她说。

" [juː; jʊ] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)n] [hiːt] .

"	You	Earth	children	aren't	used	to	our	Martian	heat	.
"	你	地球	孩子们	不是	用过的	到	我们的	火星人	热	.

“你们地球孩子还不习惯火星的炎热。”

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː] [mʌtʃ] . "

It'll	make	you	sick	if	you	run	too	much	.	"
它将	制作	你	生病的如果		你	跑步	也	很多	.	"

跑步太多会让你生病。

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ] [heɪt] [mɑːrz] !

I	hate	Mars	!
我	恨	火星	!

我讨厌火星！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [gʊd] [æn; ən] - [sɪk] , ['soʊz] [aɪ'd][get][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ! "

Sometimes	**I**	**wish**	**I**	**could**	**just**	**get**	**good**	**an**	**'**	**sick**	**,**	**so's**	**I'd**	**get**	**to**	**go**	**home**	**!**	**"**
有时	我	希望	我	可以	只是	得到	好的	一个	-	生病的	,	所以也是	ID	得到	到	去	家	!	"

有时候我真希望自己能病得彻底点，这样就能回家了！

" [ˌmɛri'luː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] !

"	**Marilou**	**,**	**you**	**are**	**a**	**little**	**tyrant**	**!**
"	玛丽露	,	你	是	一个	小的	暴君	!

“玛丽露，你真是个小暴君！”

" [ænt] - [læft] .

"	**Aunt**	**Twylee**	**laughed**	**.**
"	阿姨	-	笑了	.

特威利阿姨笑了。

" ['wɑːtʃə] - ['dɔɪɪn] - , [ænt] - ?

"	**Watcha**	**'**	**doin**	**'**	**,**	**Aunt**	**Twylee**	**?**
"	看你	-	做	-	,	阿姨	-	?

“特威利阿姨，你在干嘛呢？”

" [ˌmɛri'luː] [æskt] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][frɑːg]['pɑːstʃər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]

"	**Marilou**	**asked**	**,**	**getting**	**up**	**from**	**her**	**frog**	**posture**	**and**	**coming**	**near**	**the**	**old**
"	玛丽露	问	,	获得	向上	从	她	青蛙	姿势	和	未来	靠近	这	老的

['mɑːrʃ(ə)n]['leɪdiːz] [tʃer] .

Martian	**lady's**	**chair**	**.**
火星人	女士的	椅子	.

“玛丽露问道，她从青蛙般的姿势站起来，走到那位火星老妇人的椅子旁。”

" [oʊ] , ['piːlɪŋ] ['æplz] , [dɪr] .

"	**Oh**	**,**	**peeling**	**apples**	**,**	**dear**	**.**
"	哦	,	剥落	苹果	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，削苹果啊。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**a**	**cobbler**	**this**	**afternoon**	**.**
我是	去	到	制作	一个	皮匠	这	下午	.

我今天下午打算做个水果馅饼。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][læst]['æp(ə)l] , [piːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .

"	**She**	**dropped**	**the**	**last**	**apple**	**,**	**peeled**	**,**	**into**	**the**	**bowl**	**.**
"	她	掉落	这	最后的	苹果	,	去皮	,	进入	这	碗	.

她把最后一个削好的苹果扔进了碗里。

" [ðer; ðər] , [dʌn] .

"	**There**	**,**	**done**	**.**
"	那里	,	完毕	.

“好了，完成了。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['æp(ə)l][dʒuːs] , [ˌmɛri'luː] ? "

Would	**you**	**like**	**a**	**little**	**cool**	**apple**	**juice**	**,**	**Marilou**	**?**	**"**
会	你	喜欢	一个	小的	凉爽的	苹果	汁	,	玛丽露	?	"

玛丽露，你想喝点冰苹果汁吗？

" [ʃʊr] — [juː; jʊ] ['betʃə] !

"	**Sure**	**—**	**you**	**betcha**	**!**
"	当然	—	你	我敢打赌	!

“当然——你肯定猜到了！”

[heɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [ænt] - , [kʊd; kəd][aɪ] ?

Hey	**,**	**could**	**I**	**watch**	**you**	**make**	**the**	**cobbler**	**,**	**Aunt**	**Twylee**	**,**	**could**	**I**	**?**
嘿	,	可以	我	手表	你	制作	这	皮匠	,	阿姨	-	,	可以	我	?

嘿，特威利阿姨，我可以看看你做水果馅饼吗？

['mɑːmi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [gluː] .

Mommy	**can't**	**make**	**it**	**for**	**anything**	**—**	**it**	**tastes**	**like**	**glue**	**.**
妈妈	不能	制作	它	为了	任何事物	—	它	口味	喜欢	胶水	.

妈妈怎么也做不出来——它尝起来像胶水。

['meɪbi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

Maybe	**,**	**if**	**I**	**could**	**see**	**how**	**you**	**do**	**it**	**,**	**maybe**	**I**	**could**	**show**	**her**	**.**
或许	,	如果	我	可以	看	如何	你	做	它	,	或许	我	可以	展示	她	.

也许，如果我能看到你是怎么做的，也许我就可以教她了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Do	**you**	**think**	**?**	**"**
做	你	思考	?	"

你觉得呢?

" [naʊ] , [ˌmɛri'luː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd]

"	**Now**	**,**	**Marilou**	**,**	**your**	**mother**	**must**	**be**	**a**	**wonderful**	**cook**	**to**	**have**	**raised**
"	现在	,	玛丽露	,	你的	母亲	必须	是	一个	精彩的	厨师	到	有	提高

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

such	**a**	**healthy**	**little**	**girl**	**.**
这样的	一个	健康	小的	女孩	.

"玛丽露，你妈妈一定是一位很棒的厨师，才能养育出这么健康的小女孩。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ænt] - [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I'm	**sure**	**there's**	**nothing**	**she**	**could**	**learn**	**from**	**me**	**,**	**"**	**Aunt**	**Twylee**	**said**	**as**	**she**
我是	当然	有	没有什么	她	可以	学习	从	我	,	"	阿姨	-	说	作为	她

[ə'roʊz] .

arose	**.**
出现	.

"我敢肯定她从我这里学不到任何东西，"特威利阿姨一边说着一边站了起来。

" [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l][dʒuːs] .

"	**Let's**	**go**	**inside**	**and**	**have**	**that**	**apple**	**juice**	**.**
"	我们来吧	去	里面	和	有	那	苹果	汁	.

"咱们进去喝苹果汁吧。"

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] ,

"	**The**	**kitchen**	**was**	**dark**	**and**	**cool**	**,**
"	这	厨房	曾是	黑暗的	和	凉爽的	,

厨房光线昏暗，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['ɛdəbəlz][ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd]

and	**filled**	**with**	**the**	**odors**	**of**	**the**	**wonderful**	**edibles**	**the**	**old**	**Martian**	**had**
和	已填	和	这	气味	的	这	精彩的	可食用的	这	老的	火星人	有

[kri'eɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [meɪd] [stoʊv] .

created	**on**	**and**	**in**	**the**	**Earth**	**-**	**made**	**stove**	**.**
创建	在	和	在	这	地球	-	制成	火炉	.

空气中弥漫着那位火星老人在地球制造的炉灶上烹制出的美味佳肴的香气。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [meɪd] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɪð'druː]

She	**opened**	**the**	**Earth**	**-**	**made**	**refrigerator**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**withdrew**
她	打开	这	地球	-	制成	冰箱	那	站立	在	这	角落	和	退出

[æn; ən] [ɜːrθ] - [meɪd] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n]['æp(ə)l][dʒuːs] .

an	**Earth**	**-**	**made**	**bottle**	**filled**	**with**	**Martian**	**apple**	**juice**	**.**
一个	地球	-	制成	瓶子	已填	和	火星人	苹果	汁	.

她打开角落里那台地球制造的冰箱，拿出一瓶地球制造的、装满火星苹果汁的瓶子。

[ˌmɛri'luː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [krɔːs] - [legd] .

Marilou	**jumped**	**up**	**on**	**the**	**table**	**and**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**.**
玛丽露	跳了起来	向上	在	这	桌子	和	卫星	叉	-	腿	.

玛丽露跳上桌子，盘腿坐了下来。

" [hɪr] , [dɪr] .
" **Here , dear .**
" 这里 , 亲爱的 .

“给你，亲爱的。”

" [ænt] - ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] ['lɪkwɪd] .
" **Aunt Twylee handed her a glass of the icy liquid .**
" 阿姨 - 递交 她 一个 玻璃 的 这 冰冷的 液体 .

“特威利阿姨递给她一杯冰镇液体。”

" [ʌm] , [θæŋks] , " [ˌmɛri'luː] [sed] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [hæf][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .
" **Ummm , thanks , " Marilou said , and gulped down half the contents .**
" 嗯..... , 谢谢 , " 玛丽露 说 , 和 吞咽 向下 一半 这 内容 .

“嗯，谢谢，”玛丽露说着，一口气喝下了半杯东西。

" [ðæt] [teɪsts] ['driːmi] , [ænt] - .
" **That tastes dreamy , Aunt Twylee .**
" 那 口味 梦幻般的 , 阿姨 - .

“这味道真好，特威利阿姨。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['gæðərd]
" **The little girl watched the old Martian as she lit the oven and gathered**
" 这 小的 女孩 观看 这 老的 火星人 作为 她 点燃 这 烤箱 和 聚集
[ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] .
the necessary ingredients for the cobbler .
这 必要的 原料 为了 这 皮匠 .

小女孩看着这位火星老妇点燃烤箱，并收集制作馅饼所需的食材。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [bɪ'niːθ] - [pɜːrtʃ] ,
As she bent over to get a bowl from the shelf beneath Marilou's perch ,
作为 她 弯曲 超过 到 得到 一个 碗 从 这 架子 下面 - 栖息 ,

当她弯腰从玛丽露栖木下方的架子上拿碗时，

[hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [niː] .
her hair brushed against the child's knee .
她 头发 刷过 反对 这 孩子的 膝盖 .

她的头发拂过孩子的膝盖。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔːft] , [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpiz] ,
Her hair was soft , soft and white as a puppy's ,
她 头发 曾是 柔软的 , 柔软的 和 白色的 作为 一个 小狗的 ,

她的头发柔软、顺滑、洁白如小狗的头发。

[sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ðə; ðɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .
soft and white like the down from a dandelion .
柔软的 和 白色的 喜欢 这 向下 从 一个 蒲公英 .

柔软洁白，如同蒲公英的绒毛。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˌmɛri'luː] .
She smiled at Marilou .
她 微笑 在 玛丽露 .

她对玛丽露笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ; [hɜːr; hər]['pens(ə)l] - [θɪn] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl][ɑːrk] .
She always smiled ; her pencil - thin mouth was a perpetual arc .
她 总是 微笑 ; 她 铅笔 - 薄的 嘴 曾是 一个 永久 弧 .

她总是面带微笑；她那细长的嘴唇永远呈弧形。

[ˌmɛri'luː] [dreɪnd] [ðə; ðɪ] [glæs] .
Marilou drained the glass .
玛丽露 排水 这 玻璃 .

玛丽露把杯子里的酒喝光了。

" [ænt] - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [maɪ] ['dædi] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði]['maːʃiənz] ? "
" **Aunt Twylee — is it true what my daddy says about the Martians ? "**
" 阿姨 - — 是 它 真的 什么 我的 爸爸 说道 关于 这 火星人 ? "

"特威莉阿姨——我爸爸说的关于火星人的事是真的吗？"

" [truː] ?
" **True ?**
" 真的 ?

"真的?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [dɪr] ?
How can I say , dear ?
如何 能 我 说 , 亲爱的 ?

亲爱的，我该怎么说呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "
I don't know what he said . "
我 不 知道 什么 他 说 . "

我不知道他说了什么。

" [wel] , [aɪ] [miːn] , [ðæt] [wen] [ˌjuː 'es] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [keɪm] , [juː; jʊ]['maːʃiənz][dɪd][ɪnf] . . . [ɪnfən] . . .
" **Well , I mean , that when us Earth people came , you Martians did inf . . . infan . . .**
" 出色地 , 我 意思是 , 那 什么时候 我们 地球 人们 来了 , 你 火星人 做过 信息 . . . 婴儿 . . .
"
"
"

"嗯，我的意思是，当我们地球人来到你们火星的时候，你们火星人.....（此处原文疑似有误，无法准确翻译）....."

" [ɪnˈfæntɪsaɪd] ?
" **Infanticide ?**
" 杀婴 ?

"杀婴？"

" [ænt] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Aunt Twylee interrupted , rolling the dough on the board a little flatter , a little**
" 阿姨 - 中断 , 滚动 这 面团 在 这 木板 一个 小的 奉承 , 一个 小的
['fæstər] .
faster .
快点 .

"特威利阿姨打断了她的话，把面团在案板上擀得更平一些，速度也更快一些。"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [kɪld] ['beɪbiːz] , " [ˌmɛri'luː] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm]
" **Yes , that's it — killed babies , " Marilou said , and took an apple from**
" 是的 , 那就是 它 — 被杀 婴儿 , " 玛丽露 说 , 和 采取 一个 苹果 从
[ðə; ði] [boʊl] .
the bowl .
这 碗 .

"是的，就是这样——被杀害的婴儿，"玛丽露说着，从碗里拿出一个苹果。

" [maɪ] ['dædi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['riːəl] ['prɪmətɪv] , [æn; ən] - [kɪld] [jʊr; jər]['beɪbiːz][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **My daddy says you were real primitive , an ' killed your babies for some**
" 我的 爸爸 说道 你 是 真实的 原始 , 一个 - 被杀 你的 婴儿 为了 一些
['sɪli] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)n] .
silly religious reason .
愚蠢的 宗教 原因 .

"我爸爸说你们很原始，还因为一些愚蠢的宗教原因杀害了自己的孩子。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
I think that's awful !
我 思考 那就是 可怕 !

我觉得这太糟糕了!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ?
How could it be religious ?
如何 可以 它 是 宗教 ?

怎么可能是宗教性质的呢?

[gɑːd] ['kudnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [kɪld] !
God couldn't like to have little babies killed !
上帝 不能 喜欢 到 有 小的 婴儿 被杀 !

上帝怎么会喜欢看到小婴儿被杀害呢!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ; [ðə; ði][dʒuːs][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
" She took a big bite of the apple ; the juice ran from the corners of
" 她 采取 一个 大的 咬 的 这 苹果 ; 这 汁 跑 从 这 角落 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

她狠狠咬了一口苹果；果汁从嘴角流了出来。

" [jʊr; jər] ['dædi] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [ˌmɛri'luː] , [bʌt; bət]['hiːz] ['pɑːrʃəli] [rɔːŋ] .
" Your daddy is a very intelligent man , Marilou , but he's partially wrong .
" 你的 爸爸 是 一个 非常 聪明的 男人 , 玛丽露 , 但 他是 部分 错误的 .

“玛丽露，你爸爸是个非常聪明的人，但他有些说法是错的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)nz] .
It is true — but not for religious reasons .
它 是 真的 — 但 不是 为了 宗教 原因 .

这是真的——但并非出于宗教原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
It was a necessity .
它 曾是 一个 必要性 .

这是迫不得已。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] , [mɑːrz][ɪz] ['veri] ['ærɪd] — ['sterəl] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn]
You must remember , dear , Mars is very arid — sterile — unable to sustain
你 必须 记住 , 亲爱的 , 火星 是 非常 干旱 — 无菌 — 无法 到 维持
['meni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
many living things .
许多 活的 事物 .

亲爱的，你必须记住，火星非常干旱贫瘠，无法维持许多生物的生存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]
It was awful , but it was the only way we knew to control the
它 曾是 可怕 , 但 它 曾是 这 仅有的 方式 我们 知道 到 控制 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

这很可怕，但这是我们当时唯一知道的控制人口的方法。

" [ˌmɛri'luː] [lʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər]['bʌt(ə)n] [noʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [braʊn] [spɑːt][frʌm; frəm]
" MARILOU LOOKED down her button nose as she picked a brown spot from
" 玛丽露 看起来 向下 她 按钮 鼻子 作为 她 挑选 一个 棕色的 点 从
[ðə; ði]['æp(ə)l] .
the apple .
这 苹果 .

“玛丽露低头看着她圆圆的鼻子，从苹果上抠下一个褐色的斑点。

" [hʌmf] , [aɪl] [tel] - [ɪm]['hiːz] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hmmph , I'll tell ' im he's wrong , " she said .
" 哼 , 患病的 告诉 - 我是 他是 错误的 , " 她 说 .

“哼，我就告诉他他错了，”她说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [dæm] [mʌtʃ] ！ "
" He thinks he knows so damn much ! "
" 他 思考 他 知道 所以 该死 很多 ！ "

“他以为自己什么都懂！”

" [ˌmɛri'luː] ！
" Marilou !
" 玛丽露 ！

“玛丽露！”

" [ænt] - [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
" Aunt Twylee exclaimed as she looked over her glasses .
" 阿姨 - 惊呼 作为 她 看起来 超过 她 眼镜 .

“特威利阿姨透过眼镜惊呼道。”

" [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
" A sweet child like you shouldn't use such language !
" 一个 甜的 孩子 喜欢 你 不应该 使用 这样的 语言 !

“像你这样善良的孩子不应该说这种话！”

" [ˌmɛri'luː] ['gɪgld] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]
" Marilou giggled and popped the remaining portion of the apple in her
" 玛丽露 咯咯地笑 和 爆裂 这 其余的 部分 的 这 苹果 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

玛丽露咯咯地笑着，把剩下的苹果塞进了嘴里。

" [duː][jʊr; jər] ['perənts] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃaɪld] ?
" Do your parents know where you are , child ?
" 做 你的 父母 知道 在哪里 你 是 , 孩子 ?

孩子，你父母知道你在哪里吗?

" [ænt] - [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] - [hændz] .
" Aunt Twylee asked , as she took the bowl from Marilou's hands .
" 阿姨 - 问 , 作为 她 采取 这 碗 从 - 双手 .

“特威利阿姨一边从玛丽露手中接过碗，一边问道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['daɪsɪŋ][ðə; ði] ['æplz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] - [laɪnd] ['kæsəroʊl] .
She began dicing the apples into a dough - lined casserole .
她 开始 切丁 这 苹果 进入 一个 面团 - 衬里 沙锅 .

她开始将苹果切成丁，放入铺有面团的砂锅中。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , " [ˌmɛri'luː] [rɪ'plaɪd] .
" No , they don't , " Marilou replied .
" 不 , 他们 不 , " 玛丽露 回复 .

“不，他们不会，”玛丽露回答道。

[ʃiː; ʃi] [spreɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['æp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She sprayed the air with little particles of apple as she talked .
她 喷洒 这 空气 和 小的 颗粒 的 苹果 作为 她 谈话 .

她一边说话一边向空气中喷洒苹果碎屑。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" Everybody's gone to the hills to look for the boys . "
" 每个人的 已消失 到 这 丘陵 到 看 为了 这 男孩们 . "

“大家都上山去找那几个男孩了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ?
" The boys ?
" 这 男孩们 ?

“那些男孩们？”

" [ænt] - [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Aunt Twylee stopped her work and looked at the little girl .
" 阿姨 - 停止 她 工作 和 看起来 在 这 小的 女孩 .

"特威利阿姨停下手中的工作，看着那个小女孩。"

" [jes] — ['dʒɪmi] [æn; ən] - ['edi] [æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Yes — Jimmy an ' Eddie an ' some of the others disappeared from the
" 是的 — 吉米 一个 - 埃迪 一个 - 一些 的 这 其他的 消失 从 这
['set(ə)lmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
settlement this morning .
沉降 这 早晨 .

"是的——吉米、埃迪和其他一些人今天早上从定居点消失了。"

[ðə; ði] - [ə'freɪd] [ðeɪv] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [gɑːt] - [ɪm] . "
The men're afraid they've run off to th ' hills an ' the renegades got ' em . "
这 - 害怕的 他们有 跑步 离开 到 th - 丘陵 一个 - 这 叛逆者 得到 - 呃 . "

男人们害怕他们逃到山里去了，然后被叛徒抓住了。

" ['greɪʃəs] , " [ænt] - [sed] ; [hɜːr; hər] [braʊ] ['nɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪs] - [krɔːs] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
" Gracious , " Aunt Twylee said ; her brow knitted into a criss - cross of wrinkles .
" 亲切 , " 阿姨 - 说 ; 她 眉头 针织 进入 一个 克里斯 - 叉 的 皱纹 .

"天哪，"特威利阿姨说道；她的眉头皱成了十字交叉的皱纹。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [dəʊps] .
" Oh , I know those dopes .
" 哦 , 我 知道 那些 傻瓜 .

"哦，我认识那些笨蛋。"

[ðeə(r)] ['prɑːbli] [daʊn] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [kə'nælz] — ['fɪʃɪn] - [ɔːr] - . "
They're prob'ly down at th ' canals — fishin ' or somep'n . "
它们是 大概 向下 在 th - 运河 — 钓鱼 - 或者 - . "

他们可能在运河那边——钓鱼什么的。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['frəntɪk] , [dɪr] .
" Just the same , your mother will be frantic , dear .
" 只是 这 相同的 , 你的 母亲 将要 是 疯狂的 , 亲爱的 .

"即便如此，你妈妈还是会非常担心的，亲爱的。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . "
You should have told her where you were going . "
你 应该 有 讲述 她 在哪里 你 是 去 . "

你应该告诉她你要去哪里。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ˌmɛri'luː] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ɑːnəsti] .
" I don't care , " Marilou said with unadulterated honesty .
" 我 不 关心 , " 玛丽露 说 和 纯正的 诚实 .

"我不在乎，"玛丽露坦率地说。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
" She'll be all right when I get home .
" 壳 是 全部 正确的 什么时候 我 得到 家 .

"等我回家的时候，她就会没事的。"

" [ænt] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klʌkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Aunt Twylee shook her head and clucked her tongue .
" 阿姨 - 摇晃 她 头 和 咯咯叫 她 舌头 .

特威利阿姨摇了摇头，咂了咂舌。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] ?
" Can I have another glass ?
" 能 我 有 其他 玻璃 ?

我可以再来一杯吗?

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔːd] [ðə; ði] [glæs] [fʊl] [ə'gen] .
" The old lady poured the glass full again .
" 这 老的 女士 倾倒 这 玻璃 满的 再次 .

老太太又把杯子倒满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] ['ʃʊgər] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kjuːbz] [ɪn][ðə; ði] ['kæsəroʊl] [ænd; ənd]
And then she sprinkled sugar down among the apple cubes in the casserole and
和 然后 她 撒上 糖 向下 之中 这 苹果 立方体 在 这 沙锅 和
['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [doʊ] .
covered them with a blanket of dough .
涵盖 他们 和 一个 毯子 的 面团 .

然后，她在砂锅里的苹果丁之间撒上糖，再用一层面团盖住它们。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] [muːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
She cut an uneven circle of half moons in it and put it in the oven .
她 切 一个 不均匀 圆圈 的 一半 月亮 在 它 和 放 它 在 这 烤箱 .

她在上面切出一个形状不规则的半月形圆圈，然后放进烤箱。

" [ðer; ðər] — [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] , [ˌmɛri'luː] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" There — all ready to bake , Marilou , " she sighed .
" 那里 — 全部 准备好 到 烤 , 玛丽露 , " 她 叹了口气 .

“好了——可以烤了，玛丽露，”她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['jʌmi] , [ænt] - . "
" It looks real yummy , Aunt Twylee . "
" 它 看起来 真实的 美味 , 阿姨 - . "

“看起来真好吃，特威莉阿姨。”

" [wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [gʊd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , I certainly hope it turns out good , dear , " she said ,
" 出色地 , 我 当然 希望 它 转弯 出去 好的 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“嗯，我当然希望一切顺利，亲爱的，”她说。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
wiping her forehead with her apron .
擦拭 她 前额 和 她 围裙 .

她用围裙擦了擦额头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [bæk] [dɔːr] .
She looked out the open back door .
她 看起来 出去 这 打开 后退 门 .

她向敞开的后门外望去。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] [æz; əz] ['hevɪərðən'er] [klaʊdz] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm]
The landscape was beginning to gray as heavier clouds moved down from
这 景观 曾是 开始 到 灰色的 作为 较重 云 已搬 向下 从
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] ['kloʊzər] ,
the mountains and pressed the afternoon heat closer ,
这 山脉 和 按下 这 下午 热 更近 ,

随着厚重的云层从山上飘落，午后的热浪也随之逼近，大地开始变得灰蒙蒙的。

[mɔːr] [ə'presɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
more oppressively to the ground .
更多的 压迫性的 到 这 地面 .

更加沉重地压向地面。

" [maɪ] , [its] ['getɪŋ] [hɑːt] .
" My , it's getting hot .
" 我的 , 它是 获得 热的 .

"哎呀，天气越来越热了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I wouldn't be a bit surprised if we didn't get a little rain this afternoon ,
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 我们 没有 得到 一个 小的 雨 这 下午 ,
[ˌmɛri'luː] .
Marilou .
玛丽露 .

玛丽露，如果今天下午没下点雨，我一点也不会感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" She turned back to the little girl .
" 她 转向 后退 到 这 小的 女孩 .

她转过身去看那个小女孩。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['dædi] , [dɪr] .
" Tell me some more about your daddy , dear .
" 告诉 我 一些 更多的 关于 你的 爸爸 , 亲爱的 .

"亲爱的，再跟我说说你爸爸的事吧。"

[wiː; wi]['maːʃiənz]['sɜːrt(ə)nli] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][men] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] . "
We Martians certainly owe a lot to men like your father . "
我们 火星人 当然 欠 一个 很多 到 男人 喜欢 你的 父亲 . "

我们火星人确实非常感激像你父亲这样的人。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː] .
" That's what he says too .
" 那就是 什么 他 说道 也 .

"他也是这么说的。"

[hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ]['maːʃiənz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm]
He says , you Martians would have died out in a few years , if we hadn't come
他 说道 , 你 火星人 会 有 死亡 出去 在 一个 很少 年 , 如果 我们 之前没有 来
[hɪr] .
here .
这里 .

他说，如果我们没有来到这里，你们火星人几年内就会灭绝。

[wɪə(r)][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['siːviː] . . . ['tʃiːviːliː] . . . "
We're so much more civi . . . civili . . . "
是 所以 很多 更多的 民用 . . . 民用 . . . "

我们现在文明多了……文明多了……"

" ['sɪvəlaɪzd] ? "
" Civilized ? "
" 文明 ? "

"文明？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] - [sɪv] - - - [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

we	were	so	much	more	'	civ	-	ilized	'	than	you	that	we	saved	your	lives
我们	是	所以	很多	更多的	-	文明	-	-	-	比	你	那	我们	已保存	你的	生活

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [stʌf] . "

when	we	came	here	with	all	our	modern	stuff	.	"
什么时候	我们	来了	这里	和	全部	我们的	现代的	东西	.	"

我们比你们文明得多，我们带着所有现代科技来到这里，救了你们的命。

" [wel] , [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [dɪr] .

"	Well	,	that's	true	enough	,	dear	.
"	出色地	,	那就是	真的	足够的	,	亲爱的	.

"嗯，亲爱的，你说得没错。"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɜ:rθ] [stoʊv] , " [ænt] - [sed] , [ænd; ənd] [læft] .

Just	look	at	that	wonderful	Earth	stove	,	"	Aunt	Twylee	said	,	and	laughed	.
只是	看	在	那	精彩的	地球	火炉	,	"	阿姨	-	说	,	和	笑了	.

"瞧瞧那台漂亮的地球牌炉子，"特威利阿姨说着，笑了。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [beɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] ['kɑ:blər] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd]

"	We	wouldn't	be	able	to	bake	an	apple	cobbler	like	that	without	it	,	would
"	我们	不会	是	有能力的	到	烤	一个	苹果	皮匠	喜欢	那	没有	它	,	会

[wi:; wi] ?

we	?
我们	?

"如果没有它，我们就烤不出那样的苹果馅饼，对吧？"

" [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ʃoʊldərd] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɑ:t] [er] .

"	A	RUMBLE	of	thunder	shouldered	through	the	crowded	hot	air	.
"	一个	隆隆	的	雷	肩部	通过	这	挤	热的	空气	.

一声隆隆的雷声划破了拥挤闷热的空气。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hi:; hi] [sez] , [ju:; jʊ]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər]['kaɪndə] ['laɪkəbl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

He	says	,	you	Martians	are	kinda	likeable	,	but	you	can't	be	trusted	.
他	说道	,	你	火星人	是	有点	讨人喜欢	,	但	你	不能	是	可信	.

他说，你们火星人有点讨人喜欢，但是你们不可信。

['hi:z] [nʌts] !

He's	nuts	!
他是	坚果	!

他疯了！

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ]['ma:ʃiənz] ! "

I	like	you	Martians	!	"
我	喜欢	你	火星人	!	"

我喜欢你们火星人！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['ɛvri:ˌwənz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

"	Thank	you	,	child	,	but	everyone's	entitled	to	his	own	opinion	.
"	感谢	你	,	孩子	,	但	每个人的	标题	到	他的	自己的	观点	.

"谢谢你，孩子，但每个人都有权发表自己的意见。"

[dəunt][dʒʌdʒ][jʊr; jər] ['dædi] [tu:] [sɪ'vɪrli] ,

Don't	judge	your	daddy	too	severely	,
不	法官	你的	爸爸	也	严重	,

不要对你爸爸评判得太苛刻。

" [ænt] - [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [spɪld] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l]
" Aunt Twylee said as she scraped spilled sugar from the table and put little
" 阿姨 - 说 作为 她 刮擦 洒了 糖 从 这 桌子 和 放 小的
['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
bits of it on her tongue .
比特 的 它 在 她 舌头 .

"特威利阿姨一边说着，一边刮掉桌上洒出来的糖，然后把一小块一小块地放在舌头上。"

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juːd] [baɪt][tiː 'eɪtʃ] - [hænd] [ðæt] ['fiːdz] [juː; jʊ] .
" He says that you'd bite th ' hand that feeds you .
" 他 说道 那 你会 咬 th - 手 那 饲料 你 .

他说你会恩将仇报。

[hiː; hi] [sez] , [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [kiːn] [θɪŋz] [tuː; tə][mɑːrz] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]
He says , we brought all these keen things to Mars , an ' that if you got
他 说道 , 我们 带来 全部 这些 敏锐的 事物 到 火星 , 一个 - 那 如果 你 得到
[tiː 'eɪtʃ] - [tʃæns] ,
th ' chance ,
th - 机会 ,

他说，我们把所有这些精密的仪器都带到了火星上，如果你有机会的话，

[juːd] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "
you'd kill all of us ! "
你会 杀 全部 的 我们 ! "

你会杀了我们所有人的！

" ['greɪʃəs] ,
" Gracious ,
" 亲切 ,

"亲切，

" [sed] [ænt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spɪrd] [skræps][ʌv; əv] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" said Aunt Twylee as she speared scraps of dough with the point of her
" 说 阿姨 - 作为 她 被长矛刺穿 碎屑 的 面团 和 这 观点 的 她
[lɔːŋ] ['perɪŋ] [naɪf] .
long paring knife .
长的 削皮 刀 .

"特威利阿姨一边说着，一边用她那把长长的削皮刀尖戳着碎面团。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [dəup] !
" He's a dope !
" 他是 一个 太棒了 !

"他是个笨蛋！"

" [ˌmɛri'luː] [sed] .
" Marilou said .
" 玛丽露 说 .

玛丽露说道。

[ænt] - ['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [piːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblər] .
Aunt Twylee opened the oven and peeked in at the cobbler .
阿姨 - 打开 这 烤箱 和 偷看 在 在 这 皮匠 .

特威利阿姨打开烤箱，往里看了看水果馅饼。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['æplz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The aroma of the simmering apples rushed out and filled the room .
这 香气 的 这 煨煮 苹果 匆忙 出去 和 已填 这 房间 .

煨煮苹果的香气扑鼻而来，充满了整个房间。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːblər] [wen] [its] [dʌn] ?
" Could I have some cobbler when it's done ?
" 可以 我 有 一些 皮匠 什么时候 它是 完毕 ?

"做好之后我可以吃点儿水果馅饼吗？"

" [ˌmɛri'luː] [æskt] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'laɪvə] .
" **Marilou asked , her mouth filling with saliva .**
" 玛丽露 问 , 她 嘴 填充 和 唾液 .

"玛丽露问道，口水都流出来了。"

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [tʃaɪld] .
" **I'm afraid not , child .**
" 我是 害怕的 不是 , 孩子 .

"恐怕不行，孩子。"

[its] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .
It's getting rather late .
它是 获得 相当 晚的 .

时间已经不早了。

" [ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ə'gen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] .
" **The thunder rumbled again — a little closer , a little louder .**
" 这 雷 隆隆声 再次 — 一个 小的 更近 , 一个 小的 更大声 .

"雷声再次隆隆作响——更近了，更响了。"

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] .
The old lady washed the blade of the knife in the sink .
这 老的 女士 洗过 这 刀刃 的 这 刀 在 这 下沉 .

老太太在水槽里清洗刀刃。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [sez] , [dɪr] ,
" **Tell me more of what your father says , dear ,**
" 告诉 我 更多的 的 什么 你的 父亲 说道 , 亲爱的 ,

"亲爱的，请你再告诉我一些你父亲的话。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˌbaɪ'foʊklz][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [noʊz][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər]
" **she said as she adjusted the bifocals on her thin nose and ran her**
" 她 说 作为 她 调整 这 双焦眼镜 在 她 薄的 鼻子 和 跑 她
[θʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪfs] [bleɪd] .
thumb along the length of the knife's blade .
拇指 沿着 这 长度 的 这 刀的 刀刃 .

"她一边说着，一边调整着架在她纤细鼻子上的双光眼镜，然后用拇指沿着刀刃的长度滑动。"

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [mɔːr] .
" **Oh , nothin ' much more .**
" 哦 , 什么也没有 - 很多 更多的 .

"哦，没什么别的了。"

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] [ðæt] [juːd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - [tʃæns] .
He just says that you'd kill us if you had th ' chance .
他 只是 说道 那 你会 杀 我们 如果 你 有 th - 机会 .

他只是说，如果你有机会，你会杀了我们。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['reɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [ækt] , [hiː; hi] [sez] .
That's the way the inferior races always act , he says .
那就是 这 方式 这 下 种族 总是 行为 , 他 说道 .

他说，劣等种族总是这样行事。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [tiː 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [help] - [ɪm] , - [kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zent] - [ɪm] . "
They want to kill th ' people that help ' em , ' cause they resent ' em . "
他们 想 到 杀 th - 人们 那 帮助 - 呃 , - 原因 他们 怨恨 - 呃 . "

他们想杀掉帮助他们的人，因为他们怨恨这些人。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" **Very interesting . "**
" 非常 有趣的 . "

"很有意思。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] - ?
" Well , it isn't so , is it , Aunt Twylee ?
" 出色地 , 它 不是 所以 , 是 它 , 阿姨 - ?

"嗯，事实并非如此，对吧，特威利阿姨？"

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] - [waɪt] [laɪt] ,
" The room was filled with blinding blue - white light ,
" 这 房间 曾是 已填 和 失明 蓝色的 - 白色的 光 ,

房间里充满了刺眼的蓝白色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [kweɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['θʌndərklæp] .
and the walls quaked at the sound of a monstrous thunderclap .
和 这 墙壁 震动 在 这 声音 的 一个 滔天 霹雳 .

一声震耳欲聋的雷鸣响起，墙壁都随之震动。

[ðə; ði][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The old Martian glanced nervously at the clock on the wall .
这 老的 火星人 瞥了一眼 紧张地 在 这 钟 在 这 墙 .

老火星人紧张地瞥了一眼墙上的钟。

" [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" My , it is getting late , " she said as she fondled the knife in her hands .
" 我的 , 它 是 获得 晚的 , " 她 说 作为 她 抚摸 这 刀 在 她 双手 .

"哎呀，时间不早了，"她一边说着，一边把玩着手中的刀。

" [juː; jʊ]['maːʃiənz] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You Martians wouldn't do anything like that , would you ? "
" 你 火星人 不会 做 任何事物 喜欢 那 , 会 你 ? "

"你们火星人不会做那种事吧？"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" You want the truth , don't you , dear ?
" 你 想 这 真相 , 不 你 , 亲爱的 ?

"你想知道真相，对吧，亲爱的？"

" [ænt] - [æskt] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˌmɛri'luː] [sæt] .
" Aunt Twylee asked , smiling , as she walked to the table where Marilou sat .
" 阿姨 - 问 , 微笑 , 作为 她 步行 到 这 桌子 在哪里 玛丽露 卫星 .

"特威利阿姨笑着问道，一边走向玛丽露坐着的桌子。"

" - [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ænt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Course I do , Aunt Twylee , " she said .
" - 课程 我 做 , 阿姨 - , " 她 说 .

"当然愿意，特威利阿姨，"她说。

[hɜːr; hər] [skriːm] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [hə'rendəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her scream was answered and smothered by the horrendous roar of the
她 尖叫 曾是 回答 和 窒息 经过 这 可怕的 吼 的 这
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

她的尖叫声被震耳欲聋的雷声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] [ɪn] [ʃiːts] .
and the piercing hiss of the rain that fell in sheets .
和 这 冲孔 嘶 的 这 雨 那 跌倒 在 纸张 .

还有倾盆大雨落下时刺耳的嘶嘶声。

[ɪn] [greɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
In great volumes of water , it fell ,
在 伟大的 卷 的 水 , 它 跌倒 ,

它伴随着大量的水落下来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [mæn] [frʌm; frəm]

as	though	the	heavens	were	attempting	to	wash	the	sins	of	man	from
作为	尽管	这	天	是	尝试	到	洗	这	罪孽	的	男人	从

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .

the	universe	and	into	non	-	existence	in	the	void	beyond	the	void	.
这	宇宙	和	进入	非	-	存在	在	这	空白	超过	这	空白	.

仿佛诸天要将人类的罪孽从宇宙中洗净，使其在虚空之外的虚空中彻底消失。

[ˌmɛri'luː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

MARILOU	LAY	beside	the	other	children	.
玛丽露	躺	旁	这	其他	孩子们	.

玛丽露躺在其他孩子旁边。

[ænt] - [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Aunt	Twylee	smiled	at	them	,	closed	the	bedroom	door	and	returned
阿姨	-	微笑	在	他们	,	关闭	这	卧室	门	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

特威利阿姨朝他们笑了笑，关上卧室门，回到了厨房。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	storm	had	moved	on	;	the	thunder	was	the	faint	grumbling	of	a
这	风暴	有	已搬	在	;	这	雷	曾是	这	头晕的	抱怨	的	一个

['pæsɪfaɪ] [oʊld] [mæn] .

pacified	old	man	.
安抚	老的	男人	.

暴风雨已经过去；雷声就像一个平静下来的老人发出的微弱低语。

[wʌt] ['wɔːtər] [fel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['trɪkl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] -

What	water	fell	was	a	monotonous	trickle	from	the	eaves	of	the	lime	-
什么	水	跌倒	曾是	一个	单调	涓涓细流	从	这	檐	的	这	酸橙	-

[wɑːʃt] [stoʊn] [haʊs] .

washed	stone	house	.
洗过	石头	房子	.

水从粉刷过石灰的石头房子的屋檐下单调地滴落下来。

[ænt] - [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Aunt	Twylee	washed	the	blood	from	the	knife	and	wiped	it	dry	on	her
阿姨	-	洗过	这	血	从	这	刀	和	擦拭	它	干燥	在	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

特威利阿姨洗掉了刀上的血迹，然后用围裙擦干了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑːblər] .

She	opened	the	oven	and	took	out	the	browned	cobbler	.
她	打开	这	烤箱	和	采取	出去	这	棕色	皮匠	.

她打开烤箱，取出烤得金黄酥脆的水果馅饼。

[swiːt] ['æp(ə)l] [dʒuːs] ['bʌbld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θruː] [ðə; ði] [hæf] [muːnz] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn]

Sweet	apple	juice	bubbled	to	the	surface	through	the	half	moons	and	burst	in
甜的	苹果	汁	冒泡	到	这	表面	通过	这	一半	月亮	和	爆裂	在

[di'laɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgəri] [ə'roʊmə] .

delights	of	sugary	aroma	.
美味	的	含糖的	香气	.

香甜的苹果汁从半月形的孔洞中涌出，迸发出令人愉悦的甜香。

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndərˌhed] .

The	sun	broke	through	the	thinning	edge	of	the	thunderhead	.
这	太阳	打破	通过	这	稀疏	边缘	的	这	雷云	.

阳光穿透了逐渐稀薄的雷暴云边缘。

[ænt] - [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feðəri] [waɪt] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mɔɪst]
Aunt Twylee brushed a lock of her feathery white hair from her moist
阿姨 - 刷过 一个 锁 的 她 羽毛状的 白色的 头发 从 她 潮湿
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

特威利阿姨拂去脸颊上湿润的一缕白色碎发。

" ['greɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] ['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] .
" Gracious , " she said , " I must tidy up a bit before the others come .
" 亲切 , " 她 说 , " 我 必须 整齐的 向上 一个 少量 前 这 其他的 来 .

"太好了，"她说，"其他人来之前我得稍微收拾一下。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神